



# TRANSGRANICZNE BEZPIECZEŃSTWO KOMUNIKACYJNE CHEŁMA I ŁUCKA

*Efekty realizacji projektu  
„Poprawa bezpieczeństwa transgranicznej  
infrastruktury drogowej Chełma i Łucka”*



PL-BY-UA  
2014-2020

Funded by  
the European Union







PL





**Transgraniczne bezpieczeństwo komunikacyjne Chełma i Łucka.  
Efekty realizacji projektu  
„Poprawa bezpieczeństwa transgranicznej infrastruktury drogowej Chełma i Łucka”**

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej  
Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020 w ramach Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa

**Lider Projektu: Miasto Chełm**  
**Partner Projektu: Komitet Wykonawczy Rady Miasta Łuck na Ukrainie**

Okres realizacji projektu: 01.06.2019 – 28.02.2021

Wartość projektu: 2 415 694,21 Euro  
Dofinansowanie UE: 2 174 124,79 Euro  
Wkład własny: 241 569,42 Euro





# MIASTO CHEŁM

Chełm jest miastem na prawach powiatu, w którym zamieszkuje około 60 tys. mieszkańców na obszarze 35,28 km<sup>2</sup>.

Jako miasto przygraniczne pełni rolę centrum przemysłowo - usługowo - tranzytowego. Chełm położony jest w odległości 29 km od przejścia granicznego z Ukrainą w Dorohusku, 72 km od przejścia granicznego w Zosinie oraz 92 km od przejścia granicznego w Hrebennem. Miasto jest ważnym węzłem komunikacyjnym - tędy przebiega międzynarodowy szlak komunikacyjny: Paryż - Berlin - Warszawa - Chełm - Kijów, łączący najkrótszą trasą Europę Zachodnią z Ukrainą.



Chetm jest miastem atrakcyjnym turystycznie. Do najważniejszych atrakcji należą:



## Zespół Rezydencjalno – Sakralny z XIII wieku na Górze Katedralnej

Pozostałości zespołu księcia Daniela Romanowicza znajdują się pod ziemią na Górze Chetmskiej obejmują pallatium z wieżą i cerkwią poświęconą św. Janowi Złotoustemu. Pod podłogą i w kryptach bazyliki w czasie badań odkryto dobrze zachowane mury cerkwi katedralnej Daniela Romanowicza wykonane z romańskiej cegły.

## Zabytkowe „Kopalnie” Kredy – chetmskie podziemia kredowe

Podziemia powstawały przez setki lat pod miejską zabudową Chetma. Korytarze tworzyły się w wyniku eksploatacji pokładów kredy przez chetmskich mieszczan. Wydobywanie tego surowca odbywało się w sposób przypadkowy, dzięki temu doszło do wytworzenia kredowych labiryntów, które zachowały się do dziś. Niemal dwa kilometry kredowych korytarzy turyści mogą zwiedzać w czasie 50-minutowej wędrowki urozmaiconej licznymi ekspozycjami o charakterze archeologicznym, geologicznym i historycznym.





## Rynek Starego Miasta

Centralnym miejscem Starego Miasta jest dawny rynek noszący imię dr. Edwarda Łuczkwskiego. Po gruntownej renowacji odstonięte zostały pozostałości XV wiecznego ratusza. Rekonstrukcji poddano również miejską studnię, która funkcjonowała w tym miejscu do końca XVIII wieku. W pobliżu znajduje się także Pomnik Poległych za Ojczyznę, upamiętniający bohaterstwo chetmskich ochotników poległych w wojnie polsko-bolszewickiej. Atrakcyjność staromiejskiego rynku podnoszą również liczne kamieniczki, powstałe w okresie od XVII do XX wieku.



# MIASTO ŁUCK

Łuck - centrum administracyjne obwodu wołyńskiego, ważny ośrodek gospodarczy zachodniego regionu Ukrainy. Liczba ludności i powierzchnia Łuckiej miejskiej hromady terytorialnej wzrosła po przeprowadzeniu reformy administracyjno-terytorialnej w październiku 2020 r., w wyniku czego w skład gminy weszły 34 wsie i 1 Osada. Według danych z 1 listopada 2020 hromadę zamieszkiwało 240,2 tys.osób, a jej powierzchnia wynosiła 383,1 km<sup>2</sup>. Natomiast powierzchnia miasta Łucka wynosi 39,61 km<sup>2</sup> (10,3% powierzchni hromady), liczba ludności 217,5 tys.osób (90,5% powierzchni hromady).

Data założenia miasta (pierwsza wzmianka w kronice) - 1085. W ciągu swojej prawie tysiącletniej historii Łuck stał się głównym ośrodkiem kulturalnym, religijnym, politycznym i transportowym Wołynia. Łuck słynie z zabytków historycznych i architektonicznych. Najbardziej znanym z nich jest Zamek Łucki (Zamek Lubarta), zabytek XIII-XIV wieku, który został ufundowany przez księcia litewskiego Lubarta.

Miasto Łuck jest również potężnym ośrodkiem przemysłowym obwodu i zachodniego regionu Ukrainy. Obecnie w Łucku rozwija się przemysł budowlany, spożywczy, maszynowy, lekki, meblarski oraz drzewny.

Łuck znajduje się w północno-zachodniej Ukrainie i ma korzystne położenie geograficzne, ponieważ odległość do Rzeczypospolitej Polskiej wynosi tylko 85 km (można dojechać samochodem w 1,5 godziny), a do Białorusi – około 150 km. Odległość do centrum administracyjnego sąsiedniego regionu Ukrainy - miasta Równe, wynosi tylko 62 km (czas podróży - 1 godzina), odległość do największego miasta Zachodniej Ukrainy - miasta Lwów, wynosi około 150 km.

Przez miasto Łuck przebiega Międzynarodowy korytarz transportowy „Morze Baltyckie - Morze Czarne (Gdańsk – Odessa)”.





## Zamek w Łucku z XIV wieku

Jeden z największych, najstarszych i najlepiej zachowanych zamków w Ukrainie. Zamek posiada trzy wysokie, prostokątne wieże: Wjazdową, Styrową i Władyczą. Zwiedzający mogą zobaczyć ekspozycje jedyne w Ukrainie Muzeum Dzwonów, Muzeum książki, a także Muzeum Sztuki. Podczas wycieczki można wspiąć się na najwyższą wieżę zamku lub zwiedzić fundamenty starożytnej cerkwi Jana Teologa. Na zamku stale odbywają się różnorodne wydarzenia kulturalne - festiwale, koncerty, wystawy, turnieje rycerskie.

## Pozostałości zamku Okrężnego w Łucku

Jak każde starożytne europejskie miasto, Łuczesk w średniowieczu był dobrze chroniony zarówno przez naturalną fortecę (lepkie bagna w zakolu rzeki Styr), jak i niedostępne mury okrężnego zamku o długości ponad 750 metrów, który otaczał około 6 hektarów miasta. Mur był przerywany wieżami obronnymi, których było 8. Do naszych czasów dotarła tylko wieża Czartoryjskich i pojedyncze fragmenty muru obronnego. Pozostałości zabytkowych budowli zostały niedawno zrewitalizowane dzięki wspólnemu projektowi Łucka i Lublina, realizowanemu w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020. W niedalekiej przyszłości średniowieczna twierdza, która w XVII wieku połączyła się z kolejną atrakcją architektoniczną - klasztorem jezuitów, odkryje się przed zwiedzającymi z innej perspektywy.



## WSPÓŁPRACA CHEŁMA I ŁUCKA

Wspólnym problemem Miasta Chełm oraz Miasta Łuck na Ukrainie jest niska konkurencyjność spowodowana niską dostępnością transgraniczną. Przeprowadzone analizy pokazały, że miasta partnerskie mają podobne problemy związane z niską jakością infrastruktury drogowej, która nie jest dostosowana do aktualnie panującego natężenia ruchu.

W ramach współpracy miast partnerskich Chełma i Łucka powstał projekt „Poprawa bezpieczeństwa transgranicznej infrastruktury drogowej Chełma i Łucka” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020 w ramach Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa.

Na skutek współpracy transgranicznej zauważalne jest osiągnięcie dwustronnych korzyści, w tym poprawa dostępności komunikacyjnej Chełma i Łucka, zwiększenie konkurencyjności ekonomicznej miast partnerskich, zmniejszenie kosztów utrzymania infrastruktury drogowej, dostosowanie systemu organizacji ruchu do jego intensywności, poprawa bezpieczeństwa ruchu.

Wspólna realizacja działań projektowych pozwoliła na wymianę doświadczeń, a wspólne opracowanie rozwiązań transportowych poprawiło dostępność regionalną i skróciło czas podróży.

Ścisła współpraca partnerów - Miasta Chełm i Miasta Łuck - ma szczególne znaczenie dla miasta Łuck, które jako całe państwo dąży do osiągnięcia europejskich standardów życia, zasad demokratycznych i dialogu społecznego.





## CHEŁM

Działania infrastrukturalne w Chetmie objęły przebudowę konstrukcji nawierzchni jezdni i chodników ulicy Kolejowej w Chetmie na odcinku od Al. Marszałka Józefa Piłsudskiego do ul. Przemysłowej (odcinek długości 1 130 m) wraz z infrastrukturą techniczną (oświetleniem, odwodnieniem, robotami branży telekomunikacyjnej, usunięciem kolizji z uzbrojeniem terenu) oraz organizacją ruchu drogowego. Inwestycja zrealizowana została w okresie wrzesień 2019 – czerwiec 2020. Koszt całej inwestycji wyniósł 6 489 044,35 PLN.

Wzdłuż ulicy Kolejowej dokonano frezowania powierzchniowych warstw bitumicznych oraz wykonania wzmocnień za pomocą kruszywa, betonu i piasku. Przebudowano przejścia dla pieszych i podjazdy do nieruchomości, dostosowując je do użytkowania przez osoby niepełnosprawne. Zmodernizowano system kanalizacyjny w obrębie dwóch głównych skrzyżowań: ul. Kolejowej z Al. Marszałka Józefa Piłsudskiego oraz ul. Kolejowej z przejazdem kolejowym potocznie zwanym „Kowelskim” (przebiegająca tu linia kolejowa prowadzi do przejścia granicznego w Dorohusku i dalej do Kowla na Ukrainie). Przy Zakładzie Karnym usytuowanym przy przebudowanej w ramach projektu ulicy wybudowano zatoki parkingowe. Utwardzono wjazdy publiczne i indywidualne, po uprzednim demontażu starych, wybetonowano je kostką brukową. Wzdłuż całego odcinka ul. Kolejowej wybudowano ciąg pieszo – rowerowy. Zmodernizowano oświetlenie uliczne – ustawiono 72 nowe latarnie. Zmodernizowano system kanalizacji deszczowej – 56 wpustów, łącznie 1066,7m sieci kanalizacyjnej, 227,1m przyłącza kanalizacyjnego.



## ŁUCK

Działania projektu w Łucku przewidywały poprawę systemu oświetlenia zewnętrznego na dwóch ważnych ulicach Łucka-ulicy Koniakina i ulicy Rówieńskiej. Przewidziano tu wymianę przestarzałych i częściowo niedziałających opraw sodowych na nowoczesne lampy LED.



W 2019 roku w ramach realizacji projektu została przeprowadzona przebudowa oświetlenia zewnętrznego na ul. Rówieńskiej. Wykonawca robót budowlanych w wyniku przeprowadzonego przetargu otwartego wybrano PK (Przedsiębiorstwo Komunalne) „Łuckie Przedsiębiorstwo elektrotechniczne - Łuckswitło”. W krótkim czasie dokonano wymiany 383 opraw oświetleniowych na całej długości ulicy Rówieńskiej i ulicy Autoremontnej, a także częściowo na sąsiednich ulicach: Dubnowskiej, Zadvoretzkiej, hetmana Mazepy, Kozakova, Ełektroaparatnij, hetmana Sahajdacznego, Podhajeckiej, Teremnovskiej i prospektu Odrodzenia. Całkowity koszt prac wyniósł 4 115,9 tys. hrywny.

Od października do listopada 2020 roku w Łucku trwała przebudowa oświetlenia ulicznego przy ul. Koniakina. Przebudowie poddano sieci oświetlenia zewnętrznego przy ul. Koniakowskiej i części innych przyległych ulic. Wykonawcą prac była Sp. z o.o. „Wołyńska firma Elektrotechniczna”. Całkowity koszt robót zgodnie z zawartą umową wyniósł 2 400 tys. hrywny.

Zainstalowano nowy sprzęt:

- w zakresie drogi wzdłuż ulicy Karpienko-Karogo od kładki dla pieszych do parkingu;
- wzdłuż całej ulicy Koniakina;
- na przejeździe między ul. Koniakina a ul. Krawczuka;
- w zakresie drogi wzdłuż ulicy Krawczuka przed centrum handlowym „Stoń”;
- częściowo przy ulicy Zaczepy;
- wzdłuż całej ulicy Fiodorowa;
- na odcinku drogi ul. Kiwercowskiej od ronda z ul. Koniakina do końca skrzyżowania w rejonie alei Baranova.

Projekt przewiduje wymianę 246 sztuk opraw oświetleniowych, a na niektórych sąsiednich ulicach i zainstalowanie nowych podpór pod oświetlenie.

Wymienione lampy będą wyposażone w ściemniacze mocy (dimery), co pozwoli skutecznie kontrolować jasność oświetlenia w zależności od pory dnia. Ponadto w zastąpionych lampach LED zainstalowane są urządzenia zabezpieczające przed przepięciami sieci, w tym przed uderzeniem pioruna.



Kolejnym przedsięwzięciem projektu był remont części ulicy Rówieńskiej (od ulicy Zadvoretskiej do ulicy Kuprina). 19 lipca 2019 roku została podpisana umowa o wykonanie robót budowlanych z „Łuckautodor-Serwis” Sp. z o.o. Całkowity koszt robót zgodnie z umową wyniósł 10,16 mln. Prace remontowe trwały od września 2019 do lipca 2020 r. i przewidywały między innymi:

- demontaż nawierzchni asfaltowej i chodnikowej oraz krawężników betonowych,
- montaż nowych i naprawa istniejących elementów komunikacji inżynierskiej, w szczególności studni deszczowych i widokowych,
- urządzenie osłon ochronnych sieci gazociągu z zastosowaniem wzmocnionej izolacji bitumiczno-gumowej,
- montaż krawężnika betonowego wzdłuż drogi i chodników,
- wykonanie frezowania na zimno nawierzchni asfaltowej, przygotowanie i ułożenie podłoża pod jezdnią,
- nakładanie emulsji bitumicznej na nawierzchnię drogi i nawierzchnię z gorącej gęstej drobnopziarnistej mieszanki asfaltowej na jezdni o długości 0,496 km,
- urządzenie nawierzchni z mieszanki asfaltowo-mastyksowej na jezdni,
- urządzenie podłoża z otrębów na chodnikach, ścieżkach rowerowych i pasach technicznych oraz nawierzchni z kostki brukowej na chodnikach, ścieżkach rowerowych i pasach technicznych,
- oznakowanie zimnym tworzywem sztucznym i farbą na jezdni i pieszej części ulicy Rówieńskiej,
- montaż wykładzin dotykowych na chodnikach dla osób niedowidzących,
- montaż 25 znaków drogowych z urządzeniem monolitycznych fundamentów pod nimi.

W rezultacie stan techniczny tej części ulicy Rówieńskiej w połączeniu ze zmodernizowanym oświetleniem zewnętrznym i ulepszonym systemem zautomatyzowanej kontroli ruchu drogowego (obiekty sygnalizacji świetlnej) stał się zgodny z najlepszymi normami europejskimi. W wyniku prowadzonych prac powinien nie tylko skrócić się średni czas przejazdu wyznaczonego odcinka drogi, ale także zwiększyć bezpieczeństwo wszystkich uczestników ruchu drogowego-kierowców, pieszych i rowerzystów.





Pracę nad modernizacją obiektów sygnalizacji świetlnej trwały od października 2019 do grudnia 2020 roku. Wykonawca prac jest PK „Łuckie Przedsiębiorstwo elektrotechniczne - Łuckswitto”. Całkowity koszt prac zgodnie z umową wynosił 11,9 mln zł.

Nowe obiekty sygnalizacji świetlnej mają znacznie lepszą widoczność, mogą być regulowane z utworzonego miejskiego ośrodka kontroli ruchu drogowego, są przystosowane dla osób niepełnosprawnych. Wszystko to znacznie poprawi bezpieczeństwo ruchu drogowego w Łucku.

W ramach stworzonej platformy dla bezpiecznej organizacji ruchu transgranicznego opracowano dokument dotyczący kompleksowej organizacji ruchu drogowego w Łucku. Twórcą dokumentu był Łucki Narodowy Uniwersytet Techniczny. Opracowanie dokumentu odbyło się w okresie wrzesień-grudzień 2020 roku. Kompleksowy schemat ruchu w Łucku przewidywał:

- opcje optymalizacji czasu przejazdu przez Łuck (tzw. zielona fala),
- rozwiązanie zwiększające bezpieczeństwo i dostępność dla wszystkich użytkowników dróg (w tym osób niepełnosprawnych),
- decyzja dotycząca stosowania pojazdów o niskiej emisji dwutlenku węgla w regionie transgranicznym.

Po opracowaniu kompleksowego systemu odbywają się publiczne przesłuchania z udziałem specjalistów, przewoźników i mieszkańców miasta.

Kompleksowy system organizacji ruchu ma na celu:

- poprawić bezpieczeństwo ruchu drogowego, szybkość komunikacji, ekonomiczną efektywność i komfort ruchu pasażerów oraz towarów,
- prowadzić do zmniejszenia liczby wypadków, rozwoju turystyki rowerowej i samochodowej,
- promowanie ekonomicznego i zrównoważonego rozwoju infrastruktury drogowej.

Stworzenie kompleksowego systemu umożliwi:

- zwiększyć prędkość potąceń o 15-20%;
- zmniejszyć opóźnienia ruchu transportu o 10-15%;
- zmniejszyć zużycie paliwa o 10-12%;
- zmniejszyć szkodliwe emisje do atmosfery o 11-14%;
- zmniejszyć awaryjność na ulicach miasta o 5-10%.





UKR





**Транскордонна транспортна безпека.  
Ефекти реалізації проєкту  
„Підвищення безпеки прикордонної дорожньої інфраструктури Холма та Луцька”**

Проєкт, спільно фінансований Європейським Союзом в рамках Програми транскордонного співробітництва  
Польща - Білорусь - Україна 2014-2020 в рамках Європейського Інструменту Сусідства

**Керівник проєкту: Місто Холм**  
**Партнер проєкту: Виконавчий комітет Луцької міськради України**

Період реалізації проєкту: 01.06.2019-28.02.2021

Вартість проєкту: 2 415 694,21 Євро  
Фінансування ЄС: 2 174 124,79 Євро  
Власний внесок: 241 569,42 Євро





# МІСТО ХОЛМ

Холм - місто на правах повіту, в якому проживає близько 60 тис. населення на території 35,28 км<sup>2</sup>.

Як прикордонне місто, воно виконує роль промислового, сервісного та транзитного центру. Холм знаходиться за 29 км від прикордонного переходу з Україною в Дорогуську, за 72 км від прикордонного переходу в Зосині та за 92 км від прикордонного переходу в Гребенному. Місто є важливим транспортним вузлом. Тут проходить міжнародний транспортний маршрут: Париж - Берлін - Варшава - Холм - Київ, що з'єднує найкоротшою трасою Західну Європу з Україною.

Холм - це туристично привабливе місто. До основних туристичних пам'яток відносяться:



### Ординарно-сакральний ансамбль XIII століття на Катедральній гірці

Залишки ансамблю князя Данила Романовича, що знаходяться під землею на Холмській горі, включають палас з вежею і церкву святого Іоанна Златоуста. Під час досліджень під підлогою і в склепах базилики були виявлені добре збережені стіни соборної церкви Данила Романовича, зроблені з романської цегли.

### Старовинні крейдянні "шахти" - Крейдяний рудник у Холмі

Рудник створювався протягом сотень років під міською забудовою. Коридори утворилися в результаті експлуатації крейдяних пластів холмськими городянами. Видобуток цієї сировини відбувався випадковим чином, завдяки цьому утворилися крейдяні лабіринти, що збереглися до наших днів. Майже два кілометри крейдяних коридорів туристи можуть відвідати під час 50-хвилинної екскурсії, урізноманітненій численними археологічними, геологічними та історичними експозиціями.







## Площа Старого Міста

Центральним місцем Старого міста є колишня ринкова площа, що має ім'я доктора Едуарда Лучковського. Після ретельної реставрації було виявлено залишки ратуші XV століття. Реконструкції піддався також міський колодезь, який функціонував на цьому місці до кінця XVIII століття. Поруч також знаходиться пам'ятник полеглим за Батьківщину, в пам'ять про героїзм Холмських добровольців, загиблих у польсько-більшовицькій війні. Привабливості Староміського ринку також надають численні кам'яниці, побудовані в період з XVII по XX століття.



# МІСТО ЛУЦЬК

Луцьк – адміністративний центр Волинської області, важливий економічний центр західного регіону України.

Чисельність населення та площа Луцької міської територіальної громади зросли після проведення адміністративно-територіальної реформи в жовтні 2020 року, в результаті чого до складу громади увійшло 34 села та 1 селище. Станом на 1 листопада 2020 року чисельність наявного населення громади становить 240,2 тис. осіб, площа — 383,1 км<sup>2</sup>.

При цьому площа міста Луцька становить 39,61 км<sup>2</sup> (10,3% площі громади), чисельність населення — 217,5 тис. осіб (90,5% чисельності громади).

Дата заснування міста (перша літописна згадка) — 1085 рік. За свою майже тисячолітню історію Луцьк став провідним культурним, релігійним, політичним і транспортним центром Волині. Луцьк славиться історико-архітектурними пам'ятками. Найвідоміша з них – Луцький замок (замок Любарта), пам'ятка XIII-XIV ст., що був закладений литовським князем Любартом.

Місто Луцьк також є потужним промисловим центром області та західного регіону України. На даний момент в Луцьку розвивається будівельна, харчова, машинобудівна, легка, меблева та лісопереробна галузі промисловості.

Луцьк розташований на північному заході України та має вигідне географічне положення, оскільки відстань до Республіки Польща становить лише 85 км (можна дістатися автомобілем за 1,5 години), а до Білорусі – близько 150 км. Відстань до адміністративного центру сусідньої області України — міста Рівне становить лише 62 км (час доїзду - 1 година), відстань до найкрупнішого міста Західної України — міста Львів становить близько 150 км.

Через місто Луцьк проходить міжнародний транспортний коридор «Балтійське море – Чорне море (Гданськ — Одеса)».



## Луцький замок XIV століття

Один з найбільших, найдавніших і найкраще збережених в Україні замків. Замок має три високі прямокутні вежі: В'їзну, Стирову та Владичу. Відвідувачі можуть оглянути експозиції єдиного в Україні музею дзвонів, музею книги, а також художнього музею. На екскурсії можна піднятись на найвищу вежу Замку, або ж оглянути фундаменти давньої церкви Іоанна Богослова. У Замку постійно проводяться різноманітні культурні заходи – фестивалі, концерти, виставки, лицарські турніри.

## Залишки Окольного замку у Луцьку

Як і кожне старовинне європейське місто, Лучеськ у середньовіччі був добре захищеним як природною фортецею (грузькими болотами в закруті річки Стир), так і неприступними стінами Окольного замку протяжністю понад 750 метрів, що оточував близько 6 гектарів міста. Мур переривався оборонними баштами, яких налічувалось 8. До наших часів дійшла лише башта Чорторийських та окремі фрагменти оборонної стін. Залишки історичних споруд нещодавно ревіталізовано завдяки спільному проєкту Луцька та Любліна, що реалізується в рамках Програми транскордонного співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2014-2020. Близьким часом середньовічна твердиня, яка у 17 столітті злилась ще з однією архітектурною пам'яткою – монастирем єзуїтів, постане у новому світлі перед відвідувачами.





## СПІВПРАЦЯ МІСТА ХОЛМ ТА МІСТА ЛУЦЬК

Спільною проблемою міста Холм та міста Луцьк в Україні є низька конкурентоспроможність, спричинена низькою транскордонною доступністю. Проведений аналіз показав, що міста-партнери мають аналогічні проблеми, пов'язані з низькою якістю дорожньої інфраструктури, яка не адаптована до поточного потоку трафіку.

У рамках співпраці міст-партнерів Холма та Луцька виник проєкт „Підвищення безпеки транскордонної дорожньої інфраструктури Холма та Луцька” співфінансований з коштів Європейського Союзу в рамках Програми Транскордонного Співробітництва Польща - Білорусь - Україна 2014-2020 в рамках Європейського Інструменту Сусідства.

Внаслідок транскордонного співробітництва помітним є досягнення двосторонніх переваг, у тому числі поліпшення транспортної доступності Холма та Луцька, підвищення економічної конкурентоспроможності міст-партнерів, зменшення витрат на підтримку дорожньої інфраструктури, адаптація системи організації дорожнього руху в його інтенсивності, підвищення безпеки руху.

Спільна реалізація проєктної діяльності дозволила обмінятися досвідом, а спільна розробка транспортних рішень поліпшила регіональну доступність і скоротила час у дорозі.

Тісна співпраця партнерів-міста Холм та Луцьк має особливе значення для міста Луцьк, яке, як ціла держава, прагне досягти європейських стандартів життя, демократичних принципів та соціального діалогу.





## ХОЛМ

Діяльність інфраструктури в Холмі охопили відбудову конструкцій покриття проїзної частини та тротуарів вулиці Залізничної в Хелмі на ділянці від алеї Маршала Юзефа Пілсудського до вул. Промислової (відрізок довжиною 1 130 м) разом з технічною інфраструктурою (освітленням, дренажем, роботами телекомунікаційної галузі, зменшення кількості зіткнень з оснащенням місцевості), а також організацією дорожнього руху. Інвестиції були реалізовані у вересні 2019-червні 2020. Вартість всіх інвестицій склала 6 489 044,35 злотих.

Уздовж Залізничної вулиці було виконано фрезерування поверхневих бітумних шарів, а також зміцнення з використанням заповнювачів бетону, бетону та піску. Були реконструйовані пішохідні переходи та під'їзні шляхи до нерухомості, адаптувавши їх до використання інвалідами. Модернізовано дренажну систему в межах двох головних перехресть: вул. Залізнична з ал. Маршала Юзефа Пілсудського і вул. Залізничної із залізничним проїздом, так званому „Ковальському” (залізнична колія, що тут проходить веде до прикордонного переходу в Дорогуську і далі до Ковеля в Україні). При виправній установі, розташованій на реконструйованій за проектом вулиці, були побудовані паркувальні бухти. Проклали громадські та індивідуальні в'їзди, попередньо розібравши старі, забетонували їх бруківкою. Уздовж всієї ділянки Залізничної вулиці була збудована суміжна пішохідна та велосипедна доріжки. Модернізовано вуличне освітлення: встановлено 72 нових ліхтарів. Модернізована система дощової каналізації-56 каналізаційних стоків, всього 1066,7 м каналізаційної мережі, 227,1 м каналізаційного з'єднання.



## ЛУЦЬК

Заходми проєкту у Луцьку було передбачено покращення системи зовнішнього освітлення на двох важливих вулицях Луцька — вулиці Конякіна і вулиці Рівненській. Тут була передбачена заміна застарілих та частково непрацюючих, натрієвих світильників на сучасні LED-лампи.



У 2019 році в рамках реалізації проєкту була проведена реконструкція зовнішнього освітлення на вулиці Рівненська. Виконавцем будівельних робіт в результаті проведеного відкритого тендеру було обрано КП “Луцьке електротехнічне підприємство - Луцьквітло”. За короткий термін була здійснена заміна 383 світильників на всій довжині вулиці Рівненська та вулиці Авторемонтна, а також частково на прилеглих вулицях: Дубнівській, Задворецькій, Гетьмана Мазепи, Козакова, Електроапаратній, Гетьмана Сагайдачного, Підгаєцькій, Теремнівській та проспекті Відродження. Загальна вартість робіт становила 4 115,9 тис. грн.

Починаючи жовтні-листопаді 2020 року в Луцьку тривала реконструкція вуличного освітлення по вулиці Конякіна. Реконструкції зазнали мережі зовнішнього освітлення на вулиці Конякіна та частині інших прилеглих вулиць. Виконавцем робіт став ТзОВ “Волинська електротехнічна компанія”. Загальна вартість робіт відповідно до укладеного договору - 2 400 тис. грн.

Так, нове обладнання встановлене:

- на відрізку дороги по вулиці Карпенка-Карого від пішохідного мосту до автостоянки;
- по всій вулиці Конякіна;
- на проїзді між вулицею Конякіна та вулицею Кравчука;
- на відрізку дороги по вулиці Кравчука перед ТЦ «Слон»;
- частково по вулиці Зацепи;
- по всій вулиці Федорова;
- на відрізку дороги по вулиці Ківерцівській від кругового перехрестя з вулицею Конякіна до закінчення дорожньої розв'язки в районі провулку Баранова.

Проєктом тут передбачена заміна 246 штук світильників, а на деяких прилеглих вулицях і встановлення нових опор під освітлення.

Замінені світильники будуть обладнані світлорегуляторами потужності (димерами), що дасть змогу ефективно керувати яскравістю освітлення в залежності від часу доби. Окрім того, в заміненіх LED-лампах встановлені блоки захисту від перенапруги енергомережі, у тому числі – від потрапляння блискавки.



Ще один захід проєкту - капітальний ремонт частини вулиці Рівненської (від вулиці Задворецької до вулиці Купріна). 19 липня 2019 року було підписано договір про виконання будівельних робіт з ТзОВ “Луцькавтодор-сервіс”. Загальна вартість робіт згідно з договором склала 10,16 млн. грн. Роботи з капітального ремонту тривали з вересня 2019 до липня 2020 року та, з-поміж іншого, передбачали:

- демонування асфальтобетонного дорожнього і тротуарного покриття, а також бетонних бордюрів,
- встановлення нових та ремонт існуючих елементів інженерних комунікацій, зокрема дощеприймальних і оглядових колодязів,
- влаштування захисних футлярів діючої мережі газопроводу з нанесенням посиленої бітумно-гумової ізоляції,
- встановлення бетонного бордюру вздовж дороги та тротуарів,
- проведення холодного фрезерування асфальтобетонного покриття, підготовка та влаштування основи під проїзною частиною дороги,
- нанесення бітумної емульсії на дорожнє покриття та влаштування покриття із гарячої щільної дрібнозернистої асфальтобетонної суміші на проїзній частині дороги довжиною 0,496 км,
- влаштування покриття із щебенево-мастикової асфальтобетонної суміші на проїзній частині дороги,
- влаштування основи із висівок на тротуарах, велосипедних доріжках та технічних смугах, а також покриття з бруківки на тротуарах, велосипедних доріжках та технічних смугах,
- нанесення розмітки холодним пластиком і фарбою на проїжджій і пішохідній частині вулиці Рівненської,
- встановлення тактильного покриття на тротуарах для людей з порушенням зору,
- встановлення 25 дорожніх знаків з влаштуванням монолітних фундаментів під них.

Як результат, технічний стан даної частини вулиці Рівненської в комплексі з модернізованим зовнішнім освітленням та удосконаленою системою автоматизованого регулювання дорожнього руху (світлофорними об'єктами), став відповідати кращим європейським стандартам. Внаслідок проведених робіт повинен не лише зменшитись середній час проїзду зазначеної ділянки дороги, але й підвищиться безпека усіх учасників дорожнього руху — автомобілістів, пішоходів та велосипедистів.



Важливий захід проєкту - розробка та впровадження автоматизованої системи управління рухом, що передбачав заміну 40 світлофорних об'єктів у Луцьку.

Проєктом передбачено: заміну 287 транспортних та 193 пішохідних світлофорів, встановлення 104 пристроїв звукового оповіщення та 18 визивних пішохідних пристроїв. Всього по проєкту було замінено на більш ефективні 37 дорожніх контролери. Світлофорні об'єкти, які були модернізовані були розташовані на перехресті 40 вулиць:

Роботи з модернізації світлофорних об'єктів тривали з жовтня 2019 по грудень 2020 року. Виконавець робіт — КП "Луцьке електротехнічне підприємство — Луцьквітло". Загальна вартість робіт згідно з договором становила 11,9 млн. грн.

Нові світлофорні об'єкти мають значно кращу видимість, можуть регулюватись зі створеного міського центру управління дорожнім рухом, є адаптованими для людей з обмеженими можливостями. Все це значно покращать безпеку дорожнього руху у Луцьку.

В рамках створеної платформи для безпечної організації транскордонного дорожнього руху було розроблено документ щодо комплексної організації дорожнього руху м. Луцька. Розробником документу став Луцький національний технічний університет. Розробка документу проводилась впродовж вересня-грудня 2020 року. Комплексна схеми руху транспорту м. Луцька передбачала:

- варіанти оптимізації часу проїзду через Луцьк (так звана зелена хвиля),
- рішення щодо збільшення безпеки та доступності для всіх учасників дорожнього руху (в тому числі осіб з обмеженими можливостями),
- рішення стосовно використання транспортних засобів з низьким рівнем викидів вуглекислого газу в транскордонному регіоні.

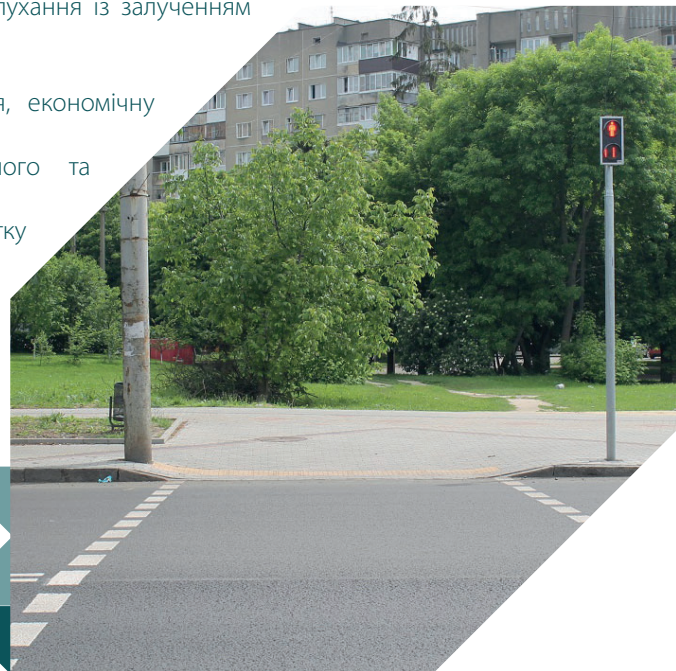
Після розробки комплексної системи проводяться громадські слухання із залученням фахівців, перевізників і мешканців міста.

Комплексна системи організації дорожнього руху покликана:

- поліпшити безпеку дорожнього руху, швидкість сполучення, економічну ефективність і комфортність руху пасажирів і вантажів,
- призвести до зменшення аварій, розвитку велосипедного та автомобільного туризму,
- сприяти економічному та екологічно збалансованому розвитку дорожньої інфраструктури.

Створення комплексної системи дозволить:

- збільшити швидкість сполучення на 15-20%;
- зменшити затримку руху транспорту на 10-15%;
- зменшити споживання палива на 10-12%;
- зменшити шкідливі викиди в атмосферу на 11-14%;
- знизити аварійність на вулицях міста на 5-10%.







EN







**Secure cross-border communication of Chełm and Lutsk.  
Project implementation effects  
"Improving the safety of cross-border road infrastructure in Chełm and Lutsk"**

Poland-Belarus-Ukraine Cross-border Cooperation Program 2014-2020 project co-financed by the European Union  
under the European Neighbourhood Instrument

**Project Leader: The City of Chełm**  
**Project Partner: Executive Committee of Lutsk City Council in Ukraine**

Project implementation period: 01/06/2019 – 28/02/2021

Project value: 2 415 694.21 Euro  
EU co-financing: 2 174 124.79 Euro  
Own contribution: 241 569.42 Euro





# CITY OF CHEŁM

Chełm is a city with poviats rights, with population of about 60 000 in the area of 35.28 km<sup>2</sup>.

As a border city, it plays the role of an industrial, service and transit centre. Chełm is situated 29 km from the border crossing with Ukraine in Dorohusk, 72 km from the border crossing in Zosin and 92 km from the border crossing in Hrebenne.

The city is an important communication junction – this is where the international communication route Paris – Berlin – Warsaw – Chełm – Kiev run, connecting Western Europe with Ukraine by the shortest route.

Chetm is an attractive city for tourists. The most important sites include:



### **The sacral and residential complex from the 13th century on Góra Katedralna**

The remains of Prince Daniel Romanowicz's complex located underground on Góra Chetmska include a palatium with a tower and St. John (św. Jan Złotousty) Orthodox church. During the research, well-preserved walls of the cathedral church of Daniel Romanowicz made of Romanesque brick were discovered under the floor and in the crypts of the basilica.

### **Historic Chalk "Mines" – Chetm Chalk Tunnels**

The tunnels were built for hundreds of years under the urban area of Chetm. The corridors were created as a result of the exploitation of chalk deposits by Chetm townspeople. The exploitation of this raw material was carried out randomly, due to which chalk labyrinths were created that have survived to this day. Almost two kilometres of chalk tunnels can be visited by tourists during a 50-minute walk, enriched with numerous archaeological, geological and historical exhibitions.





## Old Town Square

The central part of the Old Town is the former market square named after Dr. Edward Łuczowski. After a thorough renovation, the remains of the 15th century town hall were uncovered. The municipal well, which functioned in this place until the end of the 18th century, was also reconstructed. Nearby, there is also the Monument to the Fallen Soldiers, commemorating the heroism of Chetm volunteers who died in the Polish-Bolshevik war. The appeal of the Old Town Square is also enhanced by numerous tenement houses built in the period from the 17th to the 20th century.





# CITY OF LUTSK

Lutsk – the administrative centre of the Volyn Oblast, an important economic centre of the western region of Ukraine.

The population and area of the Lutsk amalgamated territorial community (hromada) increased after the administrative and territorial reform in October 2020, as a result of which 34 villages and 1 settlement were included in the hromada.

According to data from 1 November, 2020, the population of the hromada was 240 200 and its area was 383.1 km<sup>2</sup>.

The area of the city of Lutsk is 39.61 km<sup>2</sup> (10.3% of the hromada area), the population is 217 500 (90.5% of the hromada population).

The city was founded in 1085 (first mention in a chronicle). During its almost thousand-year history, Lutsk has become the main cultural, religious, political and transport centre of Volyn. Lutsk is famous for its historical and architectural monuments. The most famous of them is the Lutsk Castle (Lubart Castle), a monument of the 13th-14th century, which was funded by the Lithuanian prince Lubart.

Lutsk is also a powerful industrial centre of the Oblast and the western region of Ukraine. Currently, the construction, food, machine, light, furniture and wood industries are developing in Lutsk.

Lutsk is located in the north-west of Ukraine and has a favourable geographical position. The distance to the Republic of Poland is only 85 km (it can be reached by car in 1.5 hours), and to Belarus – about 150 km. The distance to the administrative centre of the neighbouring region of Ukraine – the city of Rivne, is only 62 km (travel time --1 hour), and to the largest city in Western Ukraine – the city of Lviv, is about 150 km.

Through Lutsk also runs the international transport corridor „Baltic Sea – Black Sea (Gdańsk – Odessa).”



## 14th-century castle in Lutsk

One of the biggest, oldest, and best-preserved castles in Ukraine. The castle has three high, rectangular towers: Wjazdowa, Styrowa, and Władycza. Visitors may see exhibitions of the only Museum of Bells in Ukraine, as well as of the Book Museum and Museum of Art. During their trip, they may climb the highest tower in the castle or see the foundations of the ancient Orthodox church of Saint John the Theologian. The castle holds many cultural events throughout the year – festivals, concerts, exhibitions, and knights' tournaments.

## Remains of the keep in Lutsk

Like every other European city, in the Middle Ages, Lutsk was well protected both by a natural fortress (swamps surrounding the bend of the Styr River), as well as by the forbidding walls of the keep, over 750 meters long, surrounding 6 hectares of the city. There were 8 fortified towers built into the wall. Only the Tchartorijski tower and fragments of fortifications were preserved until today. Remains of those historic buildings have recently been restored thanks to a project jointly implemented by Lutsk and Lublin as part of the Cross-Border Cooperation Program – Poland-Belarus-Ukraine 2014-2020. In the near future, the medieval fortress that, in 17th century was connected to another architectural masterpiece – the Jesuit Monastery – will show itself to sightseers from an entirely new perspective.



## CHELM AND LUTSK COOPERATION

The common problem of the City of Chełm and the City of Lutsk in Ukraine is low competitiveness due to low cross-border accessibility. The analyses showed that the partner cities have similar problems related to the low quality of road infrastructure, which is not adapted to the current traffic intensity.

As part of the cooperation of the partner cities of Chełm and Lutsk, the Poland-Belarus-Ukraine Cross-Border Cooperation Program 2014-2020 project „Improving the safety of cross-border road infrastructure of Chełm and Lutsk” was created, co-financed by the European Union under the European Neighbourhood Instrument.

As a result of cross-border cooperation, bilateral benefits are noticeable, including improvement of transport accessibility of Chełm and Lutsk, increase of economic competitiveness of partner cities, reduced costs of road infrastructure maintenance, adaptation of traffic organization system to its intensity, improvement of traffic safety.

The joint implementation of project activities allowed for the exchange of experiences, and the joint development of transport solutions improved regional accessibility and shortened travel time.

Close cooperation of the partners – the City of Chełm and the City of Lutsk – is of particular importance for the city of Lutsk, which as a whole strives to achieve European standards of living, democratic principles and social dialogue.





## THE CITY OF CHEŁM

Infrastructure activities in Chełm included the reconstruction of the structure of the road surface and pavements of ul. Kolejowa on the section from Al. Marszałka Józefa Piłsudskiego to ul. Przemysłowa (1,130 m long section) together with technical infrastructure (lighting, drainage, telecommunications industry works, removal of collisions with utilities) and road traffic organization. The investment was carried out in the period from September 2019 to June 2020. The cost of the entire investment was PLN 6,489,044.35.

Along ul. Kolejowa, the surface bituminous layers were milled and the reinforcements were made with aggregate, concrete and sand. The pedestrian crossings and driveways to the properties were rebuilt, adapting them for use by people with disabilities. The sewage system was modernized within two main intersections: ul. Kolejowa with Al. Marszałka Józefa Piłsudskiego and ul. Kolejowa with a railway crossing, commonly known as the „Kovel” crossing (the railway line running here leads to the border crossing in Dorohusk and further to Kovel in Ukraine). Parking bays were built near the Correctional Facility located at a street reconstructed under the project. Public and individual entrances were hardened – after prior dismantling of the old ones, they were concreted with paving stones. Along the entire section of ul. Kolejowa, a pedestrian and bicycle route was built. Street lighting was modernized – 72 new lamp posts were installed. The storm water sewerage system was modernized – 56 inlets, a total of 1066.7 m of sewage network, 227.1 m of pipe connection.



## THE CITY OF LUTSK

The project included improvement of the street lighting system on two important streets in Lutsk – Konyakina Street and Rivnens'ka Street. It provides for the replacement of outdated and partially non-functional sodium lamps with modern LED lamps.



In 2019, as part of the project, the reconstruction of the street lighting at Rivnens'ka Street was carried out. As a result of an open tender, Lutsk Electrotechnical Company – Łuckswitlo was selected as the contractor for construction works. In a short time, 383 lighting fittings were replaced along the entire length of Rivnens'ka Street and Avtoremontna Street, as well as partially on the adjacent streets: Dubnivs'ka, Zadvoret's'ka, Het'mana Mazepy, Kozakova, Elektroaparatna, Het'mana Sahaidachnoho, Pidhaietska, Teremnivska and Vidrozhennya. The total cost of works was 4,115,900 hryvnia.

From October to November 2020, street lighting was being reconstructed at Konyakina Street. The reconstruction was carried out at ul. Konyakina and parts of other adjacent streets. "Volyn Electrotechnical Company" Ltd. was the contractor chosen for these works. The total cost of works under the concluded contract was 2,400,000 hryvnia.

Yes, new equipment is installed:

- along the Karpenka-Karoho Street, from the footbridge to the parking lot;
- all along Konyakina Street;
- at the crossing between Konyakina and Kravchuka Street;
- along the Kravchuka Street in front of the "Elephant" shopping centre;
- partly at Zatsyepy Street;
- all along Fedorova Street;
- on the section of Kivertsivs'ka Street from the roundabout with Konyakina Street to the end of the intersection in the area of Baranova Street.

The project provides for the replacement of 246 pieces of lighting fixtures, and the installation of new supports for lighting on some neighbouring streets.

These lamps will be equipped with dimmers, which will allow to effectively control the brightness of the lighting depending on the time of day. Additionally, in the replaced LED lamps, devices are installed to protect against network surges, including lightning strikes.

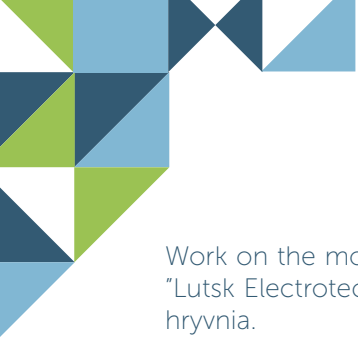


Another undertaking of the project is the renovation of a part of Rivnens'ka Street (from Zadvoret'ska Street to Kuprina Street). On 19 July, 2019, a construction works contract was signed with "Łuckautodor-Serwis" Ltd. The total cost of works under the contract was 10.16 million hryvnia. The renovation works lasted from September 2019 to July 2020 and included:

- disassembly of asphalt and pavement surfaces as well as concrete curbs,
- installation of new elements of engineering systems, in particular rainwater and observation wells, and repair of the existing ones,
- protective covers of the gas pipeline network with the use of reinforced bitumen and rubber insulation,
- installation of a concrete curb along the road and pavements,
- cold milling of the asphalt surface, preparation and laying of the substrate under the road,
- application of bituminous emulsion on the road surface and the surface of hot dense fine-grained asphalt mixture on the road with a length of 0.496 km,
- pavement from the asphalt and mastic mixture on the road,
- preparation of a bran substrate on sidewalks, bicycle paths and technical lanes as well as paving stones on sidewalks, bicycle paths and technical lanes,
- marking with cold plastic and paint on the road and the pedestrian part of Rivnens'ka Street,
- installation of tactile paving on pavements for the visually impaired,
- installation of 25 road signs with monolithic foundations under them.

As a result, the technical condition of this part of Rivnens'ka Street, combined with the modernized street lighting and the improved automated traffic control system (traffic light facilities), has become compliant with the best European standards. As a result of the works carried out, not only the average travel time of the designated road section should shorten, but also the safety of all road users – drivers, pedestrians and cyclists – should increase.





Work on the modernization of traffic lights lasted from October 2019 to December 2020. The contractor is "Lutsk Electrotechnical Company – Łuckswitto." The total cost of works under the contract was 11.9 million hryvnia.

The new traffic light facilities have much better visibility, can be regulated from the established municipal traffic control centre, and are adapted for people with disabilities. All these measures will significantly improve road safety in Lutsk.

As part of the created platform for the safe organization of cross-border traffic, a document was developed on the comprehensive organization of road traffic in Lutsk. The document was developed by the Lutsk National Technical University in the period from September to December 2020. The comprehensive traffic system in Lutsk included:

- options to optimize travel time through Lutsk (the so-called "green wave"),
- a solution that increases safety and accessibility for all road users (including people with disabilities),
- the decision to use low carbon vehicles in the cross-border region.

After the development of a comprehensive system, public hearings are held with the participation of specialists, carriers and city residents.

The comprehensive traffic organization system aims to:

- improve road safety, speed of communication, economic efficiency and comfort of passengers and goods traffic,
- lead to a reduction in the number of accidents, the development of bicycle and car tourism,
- promote the economic and sustainable development of road infrastructure.

The creation of a comprehensive system will allow to:

- increase the speed of connections by 15-20%;
- reduce transport traffic delays by 10-15%;
- reduce fuel consumption by 10-12%;
- reduce harmful emissions to the atmosphere by 11-14%;
- reduce the failure rate on city streets by 5-10%.









Niniejszy dokument został przygotowany przy pomocy finansowej Unii Europejskiej, w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020. Odpowiedzialność za zawartość tej publikacji leży wyłącznie po stronie Miasta Chelmu i nie może być w żadnym przypadku traktowana jako odzwierciedlenie stanowiska Unii Europejskiej, IZ lub Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020

Цей документ видано за фінансової підтримки Європейського Союзу в рамках Програми транскордонного співробітництва європейського інструменту сусідства Польща-Білорусь-Україна 2014-2020. За зміст цього документа відповідальним є Місто Холм. Зміст документа, за будь-яких обставин, не відображає позицію Європейського Союзу, ОУ або Спільного технічного секретаріату Програми транскордонного співробітництва європейського інструменту сусідства Польща-Білорусь-Україна 2014-2020 рр.

This document has been produced with the financial assistance of the European Union, under the ENI CBC Programme Poland-Belarus-Ukraine 2014-2020. The contents of this document are the sole responsibility of Chelm City and under no circumstances can be regarded as reflecting the position of the European Union, the MA or the Joint Technical Secretariat of the ENI CBC Programme Poland-Belarus-Ukraine 2014-2020.

Publikacja bezpłatna

Безкоштовна публікація

Free publication

